

Claudia Rückert / Jochen Staebel (Hrsg. / eds.)

**Mittelalterliche Bauskulptur  
in Frankreich und Spanien:**

Im Spannungsfeld  
des Chartreser Königsportals  
und des Pórtico de la Gloria  
in Santiago de Compostela

**La escultura medieval  
en Francia y España:**

Las zonas de confluencia entre  
el Pórtico Real de Chartres  
y el Pórtico de la Gloria  
en Santiago de Compostela

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind  
im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

*Gedruckt mit Unterstützung der Fritz Thyssen Stiftung /*

*Publicación financiada con ayuda de la Fundación Fritz Thyssen*

Alle Rechte vorbehalten/Reservados todos los derechos

© Vervuert Verlag 2010  
Elisabethenstr. 3-9, D-60594 Frankfurt am Main  
Tel.: +49 69 597 46 17  
Fax: +49 69 597 87 43  
[info@iberoamericanalibros.com](mailto:info@iberoamericanalibros.com)  
[www.iber-america.net](http://www.iber-america.net)

© Iberoamericana 2010  
Amor de Dios, 1, E-28014 Madrid  
Tel.: +34 91 429 35 22  
Fax: +34 91 429 53 97  
[info@iberoamericanalibros.com](mailto:info@iberoamericanalibros.com)  
[www.iber-america.net](http://www.iber-america.net)

Iberoamericana Vervuert Publishing Corp.  
9040 Bay Hill Blvd.  
Orlando, FL 32819  
USA

ISBN 978-3-86527-592-9 (Vervuert)  
ISBN 978-84-8489-550-3 (Iberoamericana)

Umschlaggestaltung / Diseño de cubierta: Michael Ackermann  
Umschlagbild / Ilustración de cubierta: Chartres, Portail Royal, Mittelportal, linkes Gewände / Pórtico Real, jambas izquierdas del arco central © Humboldt-Universität zu Berlin / Santiago de Compostela, Pórtico de la Gloria, Mittelportal, linkes Gewände / Pórtico del la Gloria, jambas izquierdas del arco central © Humboldt-Universität zu Berlin (Foto: Kathleen Waak)  
Satz / Maquetación: Dr. Rainer Ostermann  
Gedruckt auf säure- und chlorfreiem, alterungsbeständigem Papier gemäß ISO-Norm 9706 / Este libro está impreso íntegramente en papel ecológico sin cloro según ISO 9706  
Gedruckt in Spanien / Impreso en España

Vorwort . . . . .	9
Prólogo . . . . .	15

Willibald Sauerländer „Die Anfänge des monumentalen Stiles“ – nach dem Ende der Stilgeschichte . . . . .	23
---	----

DIE SKULPTUR FRANKREICHS IM MITTLEREN  
UND AUSGEHENDEN 12. JAHRHUNDERT

Susan Leibacher Ward <i>The South Porch of Le Mans Cathedral and the Concept of the ‘Follower’ Portal</i> . . . . .	51
--	----

Martin Rohde <i>Narrative Strukturen im Vergleich: Der Chartreiser Kapitellfries und die Archivolten von Le Mans und Dijon</i> . . . . .	65
---	----

Jochen Staebel <i>Vom Südportal der Stiftskirche Notre-Dame in Étampes zur Kreuzfahrerskulptur im Heiligen Land: Repräsentativer Bauschmuck zwischen Romanik und Gotik, Zentrum und Peripherie</i> . . . . .	81
---	----

Andreas Waschbüsch <i>Kunstregion und Diözesanstil? Modelle zur Beschreibung des künstlerischen Austausches am Beispiel lothringischer Portale des 12. und 13. Jahrhunderts</i> . . . . .	99
--	----

DIE SKULPTUR SPANIENS IM MITTLEREN  
UND AUSGEHENDEN 12. JAHRHUNDERT

María Concepción Cosmen Alonso / María Victoria Herráez Ortega / Manuel Valdés Fernández <i>La escultura monumental tardorrománica en el reino de León. Evolución e innovaciones introducidas por los círculos cortesanos a mediados del siglo XII</i> . . . . .	119
--	-----

María Luisa Melero Moneo † <i>Modelos y relaciones en la escultura de Navarra y Aragón en la segunda mitad del siglo XII: Borgoña, la Isla de Francia y Compostela</i> . . . . .	133
---	-----

Claudia Rückert <i>Spanisch-französische Kulturbeziehungen im 12. Jahrhundert. Der Fall San Miguel in Estella</i> . . . . .	151
Yves Christe <i>Un chef d'œuvre 'gothique' oublié: le portail ouest de Santa Maria la Major de Tudela</i> . . . . .	169
Javier Martínez de Aguirre <i>En torno a la escultura tardorrománica en Navarra: una revisión documental</i> . . . . .	179
Esther Lozano López <i>Maestros castellanos del entorno del segundo taller silense: repertorios figurativos y soluciones estilísticas</i> . . . . .	197

## IKONOGRAPHISCHE STUDIEN ZUR SKULPTUR IM 12. JAHRHUNDERT

Anke Wunderwald <i>Die Skulptur der zweiten Baukampagne in Santo Domingo de Silos als Wegbereiter der scholastischen Mariologie in der mittelalterlichen Kunst der Iberischen Halbinsel</i> . . . . .	215
Mickey Abel <i>Three Dimensional Voice: The Overlooked Language of the Archivoluted Portals of Western France and Northern Spain</i> . . . . .	227
Elizabeth Valdez del Álamo <i>Homage to the Child King: The Adoration of the Magi in Twelfth-Century Castilian Portals</i> . . . . .	251
Christine Hediger <i>Musizierende Jünglinge. Die apokalyptischen Greise in der spanischen Monumentalplastik des 12. Jahrhunderts: Voraussetzungen und Eigenheiten</i> . . . . .	267
Christiane Kothe <i>Banquet and Learned Gathering. The 24 Elders, a Mediterranean Perspective</i> . . . . .	281
Annette Otterstedt <i>Apocalyptic Musical Instruments</i> . . . . .	301

## TAFELN

zu Henrik Karge: „ <i>Hoc ego facio ad restaurationem portus apostoli</i> “ . . . . .	315
zu Bernd Nicolai/Klaus Rheidt: <i>Der Westbau von Santiago de Compostela</i> . . . . .	318

DIE KATHEDRALE VON SANTIAGO DE COMPOSTELA  
ZUR ZEIT MEISTER MATHEUS':  
ARCHITEKTUR, SKULPTUR UND GESCHICHTE

Henrik Karge

*„Hoc ego facio ad restaurationem portus apostoli“. Der Pórtico de la Gloria  
und die königliche restauratio von Santiago de Compostela in der 2. Hälfte  
des 12. Jahrhunderts . . . . . 321*

Bernd Nicolai/Klaus Rheidt

*Der Westbau von Santiago de Compostela – eine kritische Revision. . . . . 341*

Claudia Rückert/Jochen Staebel

*Der Pórtico de la Gloria, Meister Matheus und König Ferdinand . . . . . 353*

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren/Notas sobre autoras y autores . . . . . 367